

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mający ucho niech usłyszy jak — Duch mówi — zgromadzeniom. — Zwycięzający — nie doznałby niesprawiedliwości od — śmierci — drugiej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mający ucho niech usłyszy co Duch mówi zgromadzeniom zwycięzający nie doznałby niesprawiedliwości od śmierci drugiej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto ma uszy, niech wysłucha, co Duch ogłasza zgromadzeniom.* Temu, który zwycięży, druga śmierć** nie wyrządzi szkody.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mający ucho niech usłyszy, co duch mówi zgromadzeniom. Zwycięzający nie dozna niesprawiedliwości od śmierci drugiej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mający ucho niech usłyszy co Duch mówi zgromadzeniom zwycięzający nie doznałby niesprawiedliwości od śmierci drugiej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto ma uszy, niech wysłucha, co Duch ogłasza kościołom. Temu, kto zwycięży, druga śmierć nie wyrządzi szkody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto ma uszy, niech słucha, co Duch mówi do kościołów: Ten, kto zwycięży, nie dozna szkody od drugiej śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto ma uszy, niechaj słucha, co Duch mówi zborom: Kto zwycięży, nie będzie obrażony od wtórej śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto ma ucho, niech słucha, co Duch mówi kościołom. Kto zwycięży, nie będzie obrażon od wtórej śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto ma uszy, niechaj posłysz, co mówi Duch do Kościołów. Zwycięzcy śmierć druga na pewno nie wyrządzi szkody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto ma uszy, niechaj słucha, co Duch mówi do zborów. Zwycięzca nie dozna szkody od drugiej śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto ma uszy, niech usłyszy, co Duch mówi do Kościołów: Zwycięzcy śmierć druga nie wyrządzi szkody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto ma uszy, niech słucha, co Duch mówi do Kościołów. Zwycięzca nie zazna śmierci po raz drugi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto ma ucho, niech usłyszy, co Duch mówi Kościołom. Ten, kto zwycięży, nie dozna szkody od drugiej śmierci.

¹⁾ <x>730 2:7</x>

²⁾ <x>730 20:6</x>; <x>730 21:8</x>

³⁾ Śmierć druga to oddzielenie od Boga: <x>730 20:6</x>, 14; <x>730 21:8</x>.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto ma uszy, niech słucha, co Duch mówi do Kościołów: Tym, co zwyciężą, druga śmierć nie zdoła zaszkodzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto ma uszy, nie usłyszy, co mówi Duch do Kościołów. Zwycięzcy śmierć druga na pewno nie wyrządzi szkody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто має вухо, нехай слухає, що Дух промовляє до Церкви. Той, хто перемагає, не буде ушкоджений другою смертю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto ma ucho niech usłyszy, co Duch mówi zgromadzeniom wybranych. Ten, kto zwycięża nie dozna krzywdy od drugiej śmierci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy mają uszy, niech słuchają, co mówi Duch do wspólnot mesjanicznych. Temu, kto zwycięży, druga śmierć nie wyrządzi żadnej szkody".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto ma ucho, niech słucha, co duch mówi do zborów: Zwyciężający na pewno nie dozna szkody od drugiej śmierci'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto ma uszy do słuchania, niech uważnie słucha tego, co Duch mówi do kościołów! Zwycięzca nie zazna już śmierci po raz drugi.